



Saint Jacques de Compostelle

Camino Francés

De Saint-Jean-Pied-de-Port à Santiago

Randonnée en vélo – 13 jours/12 nuits - en liberté

LES POINTS FORTS

- Étapes pas trop longues qui laissent du temps aux visites
- Nuitées dans des sites emblématiques : Saint-Jean-Pied-de-Port, Pampelune, Logroño, Burgos, Sahagun, Rabanal del Camino, Sarria...
- En option, location de VTT ou e-bike.

Principal chemin historique, décrit au XIIème siècle dans un manuscrit conservé dans la cathédrale de Santiago de Compostella, le « camino Francés » vous conduira de villages en rios, de forteresses en cathédrales au travers de la Navarre, de la Rioja, de la Castille jusqu'en Galice, cousine celtique de la Bretagne.

Ce périple à vélo de Saint-Jean-Pied-de-Port à Santiago propose 12 étapes de 50 à 80 km dont l'essentiel du parcours se déroule en alternance sur des petites routes asphaltées et sur des pistes carrossables. L'itinéraire se superpose ou suit au plus près celui emprunté par les marcheurs permettant ainsi de belles rencontres avec des randonneurs/pèlerins originaires de différentes nationalités et différents continents.

JOUR 1 : Saint-Jean-Pied-de-Port.

Arrivée à Saint-Jean-Pied-de-Port et installation à l'hébergement.

Découverte de la vieille ville et de la célèbre rue de la Citadelle aux pavés usés.

JOUR 2 : De Saint-Jean-Pied-de-Port à Pampelune - 79 km.

Itinéraire le long de la vallée de La Nive et passage au col d'Ibañeta puis à Roncesvalles. C'est ensuite la découverte de la Navarre pyrénéenne où les villages s'égrènent au fil du parcours : Burguete, Espinal, Viscarret... Puis on longe la rivière Arga jusqu'aux premiers faubourgs de Pampelune.

JOUR 3 : De Pampelune à Logroño - 90 km.

Peu après la sortie de Pamplona, on franchi la Serra del Pardon facilement identifiable aux éoliennes qui épousent sa crête. La suite du parcours de la matinée est consacrée à la descente vers Puente la Reina, point de rencontre entre le Camino Aragonès et le Camino Francés. On déjeunera si possible à Estella qui marque la mi-chemin de cette longue étape. L'après-midi, traversée du village d'Irrache célèbre pour sa fontaine à vin mais aussi de Los Arcos et Viana.

JOUR 4 : De Logroño à Santo Domingo de la Calzada - 47,2 km.

Etape plus tranquille qui permet de profiter de la sortie bucolique de Logroño à travers parcs et vignoble. A votre arrivée, la jolie ville de Santo Domingo de la Calzada mérite qu'on prenne le temps de s'y promener. Après avoir flâné dans la ville au gré des découvertes, n'oubliez pas de visiter la cathédrale. Ne soyez pas surpris d'y voir un poulailler, poulailler qui illustre la légende du pendu dépendu.

JOUR 5 : De Santo Domingo de la Calzada à Burgos - 69 km.

Entre champs et ruisseaux vous passerez par les villages de Redecilla del Camino, Castildelgado, Vitoria de Rioja ou encore Villamayor del Rio. A Belorado, ne manquez pas l'église San Juan Bautista, classée Monument National. De Belorado à San Juan de Ortega, vous découvrirez les premiers Montes de Oca (paysages de moyenne montagne). Après San Juan de Ortega et Atapuerca, vous apprécierez le vélo comme moyen de locomotion pour la traversée très laborieuse de la banlieue de Burgos.

JOUR 6 : De Burgos à Fromista - 67,5 km.

Après la visite de la cathédrale gothique, monument « phare » de la ville classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, départ pour Hornillos del Camino qui constituait autrefois une étape importante avant la traversée de la *meseta*. Vous traverserez le village de Castrojeriz couronné par les ruines d'un ancien château fort. Après avoir franchi le plateau de Mostelares, vous passerez notamment au-dessus du rio Pisuerga par le puente Fitero, pont roman à 11 arches et vous emprunterez enfin le chemin de halage du canal de Castille avant d'atteindre Fromista.

JOUR 7 : De Fromista à Sahagun - 59 km.

Les champs à perte de vue vous feront comprendre pourquoi ce territoire est qualifié de « grenier à blé de l'Espagne ». Jusqu'à Calzadilla de la Cueva, le silence sera votre compagnon de route sur la *Calzada de los peregrinos*, chemin aménagé pour les pèlerins. A travers les vastes plaines, cet itinéraire sera l'occasion de méditer sur le sens de votre voyage. Vous pourrez profiter d'une pause à Calzadilla de la Cueva pour vous promener dans ce village aux maisons construites en briques de terre séchée. Arrivée à Sahagún surnommée la Cluny espagnol.

JOUR 8 : De Sahagun à Leon - 58 km.

Lors de cette étape vous ne traverserez presque aucun village. Par contre il y a de fortes chances qu'au départ de El Burgo Ranero vous croisiez bon nombre de brebis. A Mansilla de las Mulas vous pourrez partir à la découverte des vestiges de la ville : remparts, tours et porte orientale. Vous pourrez aussi trouver repos au cœur des places ombragées et fraîches de ce charmant village. Ne pas arriver à León trop tardivement vous permettra de profiter des richesses de la ville. Ne manquez surtout pas la cathédrale, merveille d'art gothique, l'église San Isidoro, ancien panthéon royal, et l'hostal de San Marcos.

JOUR 9 : De Leon à Rabanal del Camino - 70 km.

Dernière étape sur la *meseta* marquée par le passage à Hospital de Orbigo où vous franchirez l'impressionnant pont de style roman de 204 m et composé de 20 arches. Ensuite, les paysages changeront considérablement, progressivement, des courbes se dessineront sur les décors paysagers et les champs cultivés laisseront la place aux chênes verts. Vous apercevrez au loin la ville d'Astorga avec en arrière fond les monts de León. A Astorga, ne manquez pas le palais épiscopal, œuvre délirante de l'architecte catalan Gaudi. Les derniers efforts de la journée vous permettront d'atteindre le village de montagne typique de Rabanal del Camino.

JOUR 10 : De Rabanal del Camino à Ambasmestas - 70,5 km.

Vous atteindrez lors de cette étape le point culminant du parcours de León à Sarria, le *Puerto de Irago*, à 1517 m d'altitude. A proximité du col, vous passerez devant la renommée *Cruz de Ferro*. Après la longue descente vers Ponferrada, route vers Villafranca del Bierzo qui est, comme le sous-entend son nom, une ancienne ville où Français et Espagnols cohabitaient. N'hésitez pas à aller visiter l'église de la ville consacrée à Saint Jacques. Encore quelques coups de pédales vous conduiront au petit village d'Ambasmestas.

JOUR 11 : D'Ambasmestas à Sarria - 57 km.

Entrée en Galice vers El Cebreiro, village typique de montagne aux toits de chaume situé à 1300 m d'altitude. Belle et longue descente vers Samos et son monastère puis arrivée à Sarria. Lors de ce tronçon, vous apercevrez les premiers greniers à grains, appelés ici *horreos*. A Sarria, vous pourrez visiter la vieille ville, située sur les hauteurs et découvrir des exemples d'architectures médiévales, tant sacrée, que civile ou militaire.

JOUR 12 : De Sarria à Arzua – 70,5 km.

Vous passerez par les hameaux de Vilei, Peruscallo, Morgade ou encore Moimentos et emprunterez quelques *corredoiras*, (larges pierres permettant de traverser des ruisseaux) avant d'arriver à Portomarin. La présence d'eucalyptus se fera de plus en plus fréquente au fur et à mesure de votre avancée vers l'Ouest. En continuant le chemin, vous croiserez la croix de Ligonde, élevée parmi les chênes. A Arzua, une petite promenade vous permettra de contempler les vestiges du passé de cette ville.

JOUR 13 : D'Arzua à Santiago - 41,5 km.

Dernière ligne droite jusqu'à Santiago de Compostela !

Passer par Lavacolla, ce village est une façon de vivre le camino francés dans les règles et la tradition. Les pèlerins médiévaux s'arrêtaient en effet obligatoirement à Lavacolla avant leur arrivée à Santiago de Compostela pour un brin de toilette. Depuis Monte do Gozo, vous pourrez déjà apercevoir Santiago de Compostela et ses nombreux clochers. Après avoir franchi la *Porta do Camino* avec joie et émotions, vous pourrez terminer votre camino francés à travers ruelles, places et anciens quartiers de la ville classée au patrimoine mondiale de l'UNESCO, jusqu'à votre arrivée devant la cathédrale.

Fin du programme et des prestations à Santiago de Compostela en fin d'après-midi.

◉ LES INFOS PRATIQUES

▪ **Les points clés :**

Le rendez-vous : Dans l'après-midi à votre hébergement à Saint-Jean-Pied-de-Port.

La fin du séjour : Dans l'après-midi à Santiago de Compostela.

Le niveau : Entre 50 et 80 km par jour (une étape plus longue de 90 km le jour 3), le plus souvent sur de petites routes de campagne et chemins vicinaux. Parcours adapté au VTT ou VTC. Les dénivelés les plus importants se situent le jour 2 de Saint-Jean-Pied-de-Port à Pampelune, et le jour 11 D'Ambasmestas à Sarria, montée de 800 m environ – descente de 800 m environ.

Si vous n'êtes pas un cycliste assidu, nous vous conseillons :

- de consulter un médecin spécialiste qui vous fera un bilan complet de votre santé en vue de la réalisation d'un effort prolongé.
- de prévoir un planning d'entraînement qui commence par quelques kilomètres et qui augmente la distance progressivement.

La documentation fournie : Nous vous enverrons un carnet de route comprenant tous les documents nécessaires à la réalisation de votre randonnée : topo-guide et cartes, étiquettes pour vos bagages, feuille de route comprenant

les coordonnées des hébergements. Vous y trouverez la description des chemins et des commentaires sur les villages, les monuments...

Les hébergements : Accueil en demi-pension (sauf à Pamplona). Le plus souvent en hôtel ou hostel de différentes catégories, parfois en casa rural (chambres d'hôtes) ou en pensión (auberge familiale). Douche ou bain et WC dans la chambre le plus souvent.

Les repas :

- Dîners : servis à partir de 19 h / 19 h 30 ; la plupart du temps, ils correspondent au menu pèlerin du jour (entrée, plat et dessert). Au cours de votre randonnée, vous pourrez découvrir les spécialités du pays.
- Petits-déjeuners : en Espagne, le petit déjeuner est très léger et, comme le déjeuner est généralement pris vers les 3 h de l'après-midi, les espagnols prennent un en-cas consistant vers le milieu de matinée pour éviter le coup de barre. Sur le plan hôtelier, en dehors des grandes chaînes traditionnelles ou des hôtels de catégorie *** et supérieure, il est malheureusement fréquent de se faire servir un petit-déjeuner léger et mal adapté aux randonneurs. Nos efforts répétés chaque année auprès des hôteliers commencent à porter leurs fruits très progressivement, mais il y a encore beaucoup de progrès à faire. Il en va de même pour les horaires et les petits-déjeuners ne vous seront jamais proposés avant 8 heures, voire 8 h 30. Essayez toutefois de négocier l'horaire avec votre hôte la veille du départ. Pensez à en tenir compte pour votre journée et prévoyez quelques en-cas pour la route.
- Pique-niques : certains hébergements proposent des paniers pique-niques (non compris, à payer sur place), le topo-guide fourni dans votre carnet de route vous renseigne sur les possibilités de ravitaillement dans les commerces, à l'étape et/ou sur le chemin.

Précaution/hygiène :

Tous nos hébergements ont été sélectionnés pour leurs qualités d'accueil, de confort et de propreté. Malgré cela, certains d'entre eux nous ont signalé le retour des **punaises de lit** qui sont le plus souvent véhiculées par des randonneurs. Pour aider les hébergeurs à éradiquer ce fléau mais aussi pour limiter les risques de piqûres, il convient de pulvériser l'intérieur et l'extérieur de vos bagages (sac à dos de la journée et bagage suiveur), ainsi que tous vos vêtements et vos chaussures. Des sprays sont en vente dans les pharmacies et dans certains hébergements ; quelques produits sont 100 % naturels et labellisés ECOCERT. **Afin de limiter les risques de propagation, nous vous demandons de suivre scrupuleusement les consignes mises en place par les hébergeurs sans les prendre comme des brimades (par exemple l'interdiction d'emporter vos bagages et sacs à dos dans les chambres ou dortoirs).** De retour à la maison, en cas de doute, nous vous conseillons de laver l'ensemble de vos affaires à 65°C ou sinon, de mettre vos affaires pendant 2 jours dans un congélateur (la punaise ne survit pas aux températures inférieures à 0°C).

L'organisation : Lorsqu'il n'y a pas de disponibilité à une étape du programme décrit ci-dessus, nous vous proposons deux nuits consécutives à l'étape

précédente ou à l'étape suivante et nous organisons les transferts correspondants (supplément possible). Votre itinéraire à pied n'est pas modifié.

Pour pouvoir réaliser les étapes du programme, nous vous conseillons de réserver le plus tôt possible.

Transport des bagages : Vos bagages sont transportés par nos soins sauf si vous choisissez la formule sac au dos.

Le balisage : Pas de balisage spécifique.

Les vélos :

Si vous prenez votre propre vélo : Itinéraire réalisable avec VTC ou VTT. L'important étant d'avoir un vélo équipé de pneus suffisamment solides pour résister aux crevaisons (sans véritable crampon afin de permettre un parcours routier sans effort excessif). Le topoguide fourni dans votre carnet de voyage offre en permanence une alternative goudronnée ouvrant ainsi l'itinéraire aux vélos type route et tandem. Voici les différentes possibilités de rapatriement en fin de parcours si vous prenez votre propre vélo :

- La société **Bicigrino** (www.bicigrino.com) propose un service de rapatriement des vélos, il faut compter une centaine d'euros pour un transport de vélo d'Espagne en France. Les contacter directement pour une demande de devis.
- Pour un retour en transport en commun, le vélo doit être démonté, et transporté dans un sac, que le transport se fasse en bus, train ou avion.
- La poste espagnole **Correos** propose plusieurs services dédiés aux pèlerins : expédition de colis, transport de vélos, service de consignes à Santiago, ... Réservation à faire auprès de la poste espagnole directement, toutes les informations sur leur site internet : www.elcaminoconcorreos.com/

Location de vélo : Nous proposons à la vente une option location de vélo. Le vélo vous sera alors livré à votre hébergement le 1^{er} jour. Le vélo est envoyé dans un carton, il vous restera à fixer les pédales et redresser le guidon (instructions fournies avec vélo). Le dernier jour le vélo est à déposer au magasin de location, situé dans le centre de Santiago.

Vélo de qualité (marque BH ou équivalent) de type VTT (27,5 ou 29 pouces, 2x11 vitesses) ou VTC (3x8 vitesses). Avec fourche suspendu, porte gourde, porte bagage et 2 sacoches arrières d'un volume total de 40 litres (2 x 20 litres). Le casque est inclus.

Possibilité de location de vélo à assistance électrique avec des caractéristiques et équipements similaires.

▪ **Les accès :**

Nos séjours ont été spécialement conçus de gare à gare ; une incitation à utiliser le moyen de transport le moins polluant.

Pour arriver au point de rendez-vous :

En train : Pour un trajet en train, se rendre jusqu'à Bayonne (il existe plusieurs TGV depuis Paris, Bordeaux, Toulouse, ...). Puis à Bayonne, il y a des trains directs vers Saint-Jean-Pied-de-Port (trains réguliers d'une durée d'1 h 20). Toutes les informations, tarifs et horaires sur le site Internet de la SNCF : www.voyages-sncf.com.

En voiture :

Toutes les informations pour préparer votre itinéraire sur le site Internet www.viamichelin.fr.

Soucieux de faciliter vos déplacements mais aussi de nous inscrire dans une démarche responsable et respectueuse de l'environnement, nous vous invitons, conducteur ou passager, à consulter le site suivant qui organise le covoiturage : www.blablacar.fr.

En ce qui concerne le stationnement :

- 1) Il existe plusieurs parkings gratuits pour stationner votre véhicule à Saint-Jean-Pied-de-Port. Renseignements auprès de l'Office de Tourisme, Tél. 05 59 37 03 57 (<http://www.saintjeanpieddeport-paysbasque-tourisme.com/>).
- 2) Il y a aussi deux possibilités de stationnement en parking sécurisé :
 - Garage Arrayet, Route de Bayonne, Uhart Cize, Tél. : 05 59 37 00 57.
 - Auto Donibane : Chemin de la Nasse, à proximité de la piscine et du terrain de sport.

En avion : Aéroport de Biarritz-Anglet-Bayonne, puis ligne SNCF ou taxi jusqu'à Saint-Jean-Pied-de-Port.

Taxi de l'Ostibarret, Tél. : 06 30 53 85 52 ou 05 59 65 76 05

Taxi Goenaga, Tél. : 06.85.91.49.38 ou 05.59.37.05.00

En fin de circuit :

En train: Pour le retour, il existe une liaison ferroviaire directe Santiago / Irún ou Hendaye. D'Irún il y a des trains pour Paris plusieurs fois par jours avec un changement à prévoir à Hendaye. Selon votre destination il vous sera également possible de prendre un TGV avec un changement via Madrid ou Barcelone. Toutes les informations sur le site internet de la RENFE : <http://www.renfe.com/>

En bus : Ligne régulière de bus Santiago/Irún (environ 13 h de trajet). Il y a aussi une ligne régulière Santiago/León (environ 6 h de trajet). Compter 13 h minimum avec la Compagnie ALSA (<http://www.alsa.es/fr>). Cette compagnie

accepte le transport de vélos, il faut compter environ 10€ en supplément pour les longs trajets.

En avion : Ligne régulière vers Paris, Nice ou Lyon. La compagnie Vueling propose notamment de vols réguliers et directs vers Paris : <http://www.vueling.com/fr>

Transport des vélos :

Les horaires des lignes de trains et de bus étant sujets à variations au cours de l'année et suivant le jour de la semaine, nous vous invitons à contacter directement les différents opérateurs de transport public pour préparer votre trajet jusqu'au point de rendez-vous et retour.

▪ **La santé :**

Frais médicaux

Avant de partir, tenez compte de la possibilité de prise en charge des frais médicaux à l'étranger. Par exemple, si vous vivez en France, vous pouvez demander à la sécurité sociale une carte européenne ; cela vous évitera de faire l'avance d'éventuels frais médicaux à l'étranger qui restent, quoi qu'il arrive, à votre charge. Pensez à apporter votre pièce d'identité ou votre passeport.

▪ **Les détails pratiques :**

Pour téléphoner en France

Pour téléphoner à l'étranger, composez l'indicatif international 00, puis l'indicatif du pays souhaité suivi de votre numéro de téléphone en enlevant le premier 0. Par exemple, pour appeler Via-Compostela depuis l'étranger composez le 00 33 4 66 69 05 19 et depuis la France le 04 66 69 05 19. Pour appeler en Espagne, composez le 0034 avant le numéro de téléphone.

▪ **Le prix comprend :**

- La demi-pension du dîner du jour 1 au petit-déjeuner du jour 13, sauf 1 dîner (le jour 2 à Pampelune)
- Le Carnet de Route (documentation pour la réalisation de la randonnée)
Un Carnet de Route est fourni par dossier d'inscription.
- Le transport des bagages entre les hébergements selon la formule choisie
- Les taxes de séjour

▪ **Le prix ne comprend pas :**

- Les déjeuners et le dîner du jour 2
- Les boissons
- Les visites
- Les éventuels frais de parking pour votre véhicule à Saint-Jean-Pied-de-Port
- L'assurance optionnelle et les frais d'inscriptions
- La location de vélo avec assistance selon la formule choisie

▪ **L'équipement de base :**

Les bagages :

- Pour une randonnée vélo, nous vous conseillons de ne pas porter de sac lourd sur le dos. Il est généralement possible de louer des sacoches dans lesquelles vous pourrez déposer vivres de la journée, deuxième gourde, vêtement de protection, appareil photo, etc. Si vous devez utiliser un sac à dos, choisissez le de petit volume (<30 L), aéré, réglable et muni d'une ceinture ventrale
- 1 sac de voyage souple (valises rigides exclues) pour contenir les affaires de rechange pour la semaine à confier aux transporteurs. Attention ! Un seul sac par personne ne dépassant pas 15 kg. Tout surplus pourra être refusé ou surtaxé par les transporteurs sur place.

Les vêtements :

Pour la randonnée à vélo :

- 1 paire de chaussures de vélo ou de sport légères, si possible rigides, mais confortables et respirantes.
- en bas : 1 (et idéalement 2) cuissard court avec peau de chamois pour un maximum de confort + 1 collant ou sur-pantalon de vélo pour les journées plus fraîches.
- en haut : privilégier un système de vêtements « multi couches » : sous-vêtements chauds type "carline" ou "capilène" (fibres creuses évacuant la transpiration) + sweat ou veste polaire + veste coupe-vent avec membrane imperméable et respirante (type « gore tex » ou équivalent) pour le mauvais temps. De façon générale et en dehors des climats et pays chauds, éviter le coton qui retient l'humidité près du corps (et sèche difficilement) au profit de matières synthétiques adaptées.
- 1 paire de gants de vélo
- T-shirts
- 6 à 7 paires de chaussettes de vélo (ou de randonnée)
- si vous décidez de ne pas porter de casque, 1 chapeau de soleil, l'idéal étant une casquette type saharienne avec visière et protection de la nuque
- 1 foulard pour se protéger du soleil et/ou du vent
- 1 bonnet et 1 paire de gants plus chauds que les gants de vélo, selon la saison et l'altitude : toujours les avoir au fond du sac

Pour l'étape :

- tenues de rechange et chaussures confortables
- boules "Quies" ou bouchons d'oreilles "Ear"
- affaires de toilette minimum + serviette + maillot de bain

Globalement, vos vêtements doivent être adaptés en fonction de la saison et de la région choisie.

Le matériel :

- 1 casque de vélo, si possible avec visière protectrice
- 1 (voire 2) paire de lunettes de soleil avec verres d'indice 3 minimum.
- 1 grand sac plastique solide pour envelopper les vêtements et affaires dans le sac à dos, les sacoches ou les paniers (en cas de forte pluie)
- 1 gourde (si possible gourde à vélo) de préférence isotherme de 1 L minimum. Boire est indispensable en randonnée vélo et 2 gourdes de 1 à 1,5 L ne seront pas du luxe en période estivale et/ou dans des régions sèches et chaudes.
- 1 couteau pliant type couteau suisse + couverts + gobelet.
- 1 bol type tupperware avec couvercle pour les pique-niques.
- du papier hygiénique, des mouchoirs en papier.
- 1 pochette pour vos papiers et objets de valeur : passeport ou carte d'identité, contrat d'assurance, carte vitale, certificat de vaccinations, billets d'avion, de train, carte de crédit, argent...
- 1 petite pharmacie personnelle (Attention liste non exhaustive à adapter en fonction de vos propres besoins médicaux) : pansements stériles prédécoupés, antiseptique local à usage externe (plaies), Elastoplaste et/ou double peau (ampoules), Antalgique type paracétamol, Anti diarrhéique et antiseptique intestinal, Antispasmodique, Antihistaminique (allergies), sérum physiologique ou collyre oculaire, somnifère léger, crème solaire haute protection pour la peau et les lèvres, crème hydratante type Biaffine (coups de soleil et brûlures), crème ou spray anti moustique, Arnica Montana en granules 9 CH (courbatures), etc.

Pour ceux qui viennent avec leur propre vélo : petite trousse à outil (démontepneu, bombe anti-crevaisson ou nécessaire de réparation, chambre à air, pompe, tournevis, clé ou pince, dérive chaîne, etc.), antivol et sacoches ou paniers à vélo.

Divers :

- vos papiers d'identité

N'oubliez pas votre bonne humeur, ni votre curiosité !

La vie en Espagne :

Bienvenido en España !

Laissez-vous charmer par ce pays à l'ambiance festive. Ne soyez pas surpris par le rythme de vie assez différent du nôtre. En Espagne tout est décalé : on mange tard, se couche tard, et par conséquent se lève plutôt tard. Y séjourner permet de découvrir et déguster les tapas et autres spécialités culinaires espagnoles. Si vous ne maniez que peu la langue de Cervantès, n'oubliez pas d'emporter avec vous un petit dictionnaire français/espagnol. Il pourra s'avérer fort utile, et vous permettra d'apprécier au mieux votre séjour.

Lexique de quelques mots usuels en espagnol :

Oui = si

Non = no

Le dîner = la cena

Le petit déjeuner = el desayuno

Le repas de midi = la comida

Le pique-nique = el picnic

Un timbre = un sello

Une carte postale = una postal

Une carte = un mapa

La droite = la derecha

La gauche = la izquierda

Un carrefour = un cruce

Le centre-ville = el centro urbano

Un appel téléphonique = una llamada telefonica

Un chemin = un camino

Un village = un pueblo

Un médecin = un médico

Une urgence = una urgencia

Un taxi = un taxi

Le gare SNCF = la estación RENFE

La gare routière = la estación de autobuses

Bibliographie :

Des livres de photographies aux essais historiques en passant par les récits et les romans, le chemin a inspiré de nombreux auteurs. Voici notre sélection (non exhaustive), qui vous permettra d'aborder le pèlerinage en randonneur averti.

Ouvrages généraux :

- *Les Chemins de Saint-Jacques de Compostelle* – Bernard BRIAIS, Editions de Borée (octobre 2013), 240 pages.
Au travers de photographies, ce beau livre nous fait découvrir ou redécouvrir les beaux sites, les monuments historiques et les sites naturels qui jalonnent les quatre routes historiques du chemin de Saint-Jacques.
- *Mille ans vers Compostelle : l'aventure des pèlerins sur les chemins de Saint-Jacques* – Patrick HUCHET, Editions Ouest France - Collection Album (octobre 2012), 204 pages.
Cet ouvrage retrace toute l'histoire du pèlerinage de Compostelle, de sa fondation au IX^{ème} siècle à sa renaissance au XX^{ème} siècle.
- *Compostelle 813-2013, 1200 ans de pèlerinages* – Denise PERICARD-MEA et Louis MOLLARET, Editions Sutton - Collection Evocations (mai 2013), 160 pages.
Cet ouvrage présente des anecdotes et des témoignages vécus, démontrant l'influence des deux derniers siècles sur l'histoire de Compostelle. Il s'appuie sur une trentaine de récits de pèlerins, du premier connu aux années 1980.
- *Le pèlerin de Compostelle* – Paulo COELHO, Editions 84 - Collection J'ai Lu (avril 2009), 256 pages.
Dans ce roman, l'auteur, qui a lui-même entrepris le pèlerinage de Saint-Jacques de Compostelle, restitue dans un style simple et fluide son voyage initiatique comme une expérience universelle.
- *Harrap's Parler l'espagnol en voyage* – Collectif, Editions Larousse - Collection Parler en voyage (février 2014), 192 pages.

Ouvrages plus spécifiques au Camino Frances :

- *Chemins de Saint-Jacques de Compostelle* – Frantisek ZVARDON, Editions Signe - Collection EnVol (mars 2013), 432 pages.
Cet ouvrage contient de magnifiques photographies des voies au départ du Puy-en-Velay et de Vézelay, et ensuite, du Camino Frances. Sur plus de 5000 km, nous découvrons des paysages dont la beauté coupe le souffle, qui donneront l'envie d'y aller ou qui permettront de s'y replonger.
- *Le Camino Frances vers Saint-Jacques-de-Compostelle* - Anthony SEREX et Léonnard LEROUX, Editions Déclics - Collection Autour du Monde (février 2009), 110 pages.
Réalisé par des pèlerins, cet ouvrage nous fait partager la magie du Camino Frances.

- *Pèlerin express : Les chemins de Compostelle en courant : 1950 km en 40 jours, GR 65 et Camino Frances* - Sylvain BAZIN, Editions Outdoor (juillet 2013).
Ce récit de voyage raconte le parcours du journaliste Sylvain Bazin sur la Via Podiensis (la route du Puy) et le Camino Frances.
- *En avant, route !* – Alix de SAINT-ANDRE, Editions Folio (juin 2011), 352 pages.
L'auteur, une journaliste, nous fait ici le récit picaresque de ses trois équipées pédestres à Saint-Jacques de Compostelle.

Contacts utiles :

Office de tourisme de l'Espagne	Tél : 01 45 03 82 50
Office de Tourisme de Saint-Jean-Pied-de-Port	Tél : 05 59 37 03 57
Office de tourisme de Santiago de Compostela	Tél : 0034 981 55 51 29

Le carnet du pèlerin ou « credencial » ou « créanciale » et « La Compostela » :

« Le credencial » ou « la créanciale », bien connu des pèlerins, permet de garder une trace écrite de votre parcours. Ce passeport est un signe fort d'appartenance à la communauté des marcheurs du Saint-Jacques. Il est à tamponner à chaque étape dans les hébergements, dans certaines églises, offices de tourisme... et atteste de votre état de pèlerin. Il est délivré par votre association jacquaire locale ou en faisant appel au service pèlerinage de votre diocèse mais vous pouvez également vous le procurer dans les principales villes-étapes du chemin (informations dans les offices de tourisme). Ces tampons témoignant de votre itinéraire, vous permettront d'obtenir le diplôme du Pèlerin « La Compostela » à votre arrivée à St-Jacques.

► AGIR POUR UN TOURISME RESPONSABLE

Via Compostela est labellisé Agir pour un Tourisme Responsable par Ecocert, une reconnaissance de notre engagement pour le respect de la planète et des hommes. La labellisation ATR repose sur les critères de transparence, de partenariat et de cohérence, elle nous permet d'améliorer sans cesse nos bonnes pratiques.

Plus d'informations concernant ATR sur : <http://www.tourisme-responsable.org>

Nous sommes également engagés dans le volet III de la Charte Européenne du Tourisme Durable dans les espaces protégés de la fédération EUROPARC.

En savoir plus : <http://www.tourisme-responsable.org/voyager-responsable/charte-ethique-voyageur/>

Environnement :

Les randonnées se déroulent le plus souvent dans des espaces naturels sensibles et à ce titre toute activité se doit d'en respecter l'environnement : respect du patrimoine naturel, respect du patrimoine culturel et des habitants, respect des ressources naturelles (eau, sols, habitats, faune, flore, climat) et lutte contre les pollutions et tous les impacts sur l'environnement : on ne dérange pas les animaux qui sont chez eux et on n'arrache pas les fleurs car elles ne repoussent pas !

▫ LES ASSURANCES

Le contrat d'assurance voyage que nous proposons est spécialement adapté à notre contrat de voyage défini par nos conditions particulières de vente.

Il comprend des garanties d'assistance que vous ne trouvez pas dans les autres contrats :

Garanties spécifiques d'assistance – rapatriement :

- remboursement des frais médicaux jusqu'à 200 000 €
- vos bagages sont assurés pour un transport public et privé (location de voiture, transport par un prestataire)

Garanties spécifiques d'annulation :

- annulation « tout sauf » : si un évènement aléatoire, indépendant de votre volonté et justifiable, vous empêche de partir, vous êtes couvert
- remboursement des frais d'annulation jusqu'à 25 000 € / pers
- voyage de compensation en cas de rapatriement
- garantie départ et retour impossible en cas de conditions climatiques hors norme (tempête de neige, éruption volcanique, cyclone etc.)

Attention : pour toute prise en charge d'assistance, un appel préalable à l'assureur est nécessaire, sous peine de ne pas bénéficier de vos garanties.

Via-Compostela.com est une marque déposée par Chamina Voyages pour vous faire vivre une expérience unique sur les chemins historiques